



Familie

Drejbog til et dansk-tysk
udvekslingsforløb

Klasse 5-7 i tyskundervisningen i Danmark (melletrin)

Klasse 4-6 i danskundervisningen i Schleswig-Holstein (Sekundarstufe I)

UDGIVER OG KOLOFON

Region Sønderjylland-Schleswig – Regionskontor & Infocenter

📍 Lyren 1 | DK-6330 Padborg | 📞 +45 74 67 05 01

🌐 region.dk / region.de

🌐 kulturfokus.dk / kulturfokus.de

🌐 kulturakademi.dk / kulturakademi.de

Udgave 2022

FORFATTER

Ursula da Silva Møller-Hansen

REDAKTION

Erla Hallsteinsdóttir

FOTOS

Adobe Stock, Freshkonzept GmbH, Maïke Liepolt



Denne publikation er licenseret under CC BY-NC-SA:
Ikkekommerciel-deling på samme vilkår:
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>



Interreg
Deutschland - Danmark



EUROPEAN UNION



kulturfokus ^{DH} _{DE}
kulturregion sønderjylland-schleswig



KursKultur

KursKultur 2.0 finansieres med støtte fra Region Sønderjylland-Schleswigs partnere, de regionale idrætsorganisationer, UC Syddanmark, Europa-Universität Flensburg, Professionshøjskolen Absalon, Museum Lolland-Falster, Næstved Kommune, Museum Sønderjylland, Kulturministeriet og Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur des Landes Schleswig-Holstein. Dette projekt finansieres af midler fra Den Europæiske Fond for Regionaludvikling.

KONZEPT & DESIGN

FRESHKONZEPT GmbH – Original Maïke

Maïke Liepolt

🌐 freshkonzept.de – m.liepolt@freshkonzept.de

FRESHKONZEPT
Original
MAIKE

Indholdsfortegnelse



Side 4 | **Forord**

Side 5 | **Introduktion til materialet**



Side 6 | **Før elevmødet: forberedelse**

Side 6 | **Tjekliste til læreren for et grænseløst samarbejde**

Side 7 | **Modul 1.1: Brev til partnerklassen**

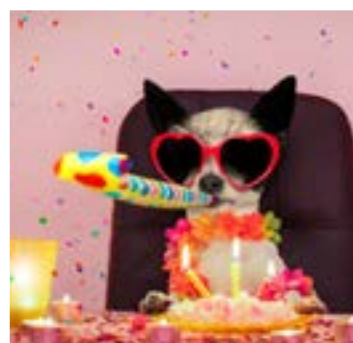
Side 7 | **Modul 1.2: Familiestamtræ**



Side 8 | **Under elevmødet**

Side 8 | **Modul 2.1: Hvem er jeg – Hvem er du?**

Side 9 | **Modul 2.2: Familie: cooperative learning-aktiviteter**



Side 12 | **Efter elevmødet: opfølgning og forankring**

Side 13 | **Modul 3.1: Plakatudstilling i skolen**

Side 13 | **Modul 3.2: Fødselsdagskort til partnerklassen**



Side 14 | **Materialer til undervisningen**



Forord

Det at opleve det andet sprog og den anden kultur i det personlige møde med mennesker fra nabolandet, er både et væsentligt ønske og motivationsfaktor for eleverne i tyskundervisningen i Danmark og danskundervisningen i Schleswig-Holstein¹.

Grænseoverskridende møder giver danske og tyske elever mulighed for aktivt at bruge nabosproget og bidrager til at de opbygger et godt forhold til nabolandet.

Autentiske kultur- og sprog-møder er altså vigtige, når man underviser og lærer et nabosprog, og de er faktisk ret nemme at gennemføre. Det kan dog være en udfordring at finde tid og resurser til at planlægge både alt det praktiske og det faglige indhold i forbindelse med dansk-tyske elevmøder.

Denne vejledning indeholder undervisningsmateriale til dansk-tyske elevmøder. Materialet består af et forløb som indeholder øvelser med forskellige sproglige aktiviteter. Aktiviteterne har til formål at opmuntre eleverne til at lære hinanden at kende og anvende nabosproget til at tale med de andre elever. Emnet i undervisningsforløbet, "Familie", tager udgangspunkt i elevernes hverdag, som eleverne allerede er eksperter i.

Forløbet er tilrettelagt sådan, at man både i tidsrummet op til elevmødet, mens mødet står på og når eleverne er tilbage hjemme igen bruger undervisningen til at arbejde med samme emne. Læringen bliver derved forankret i en længere proces, som bedre kan udnytte det potentiale for læring, der er i forbindelse med dansk-tyske elevmøder – og dette bidrager også til at gøre et elevmøde til en lærings succes.

Målgruppen for vejledningen er undervisere og elever, der lærer tysk på mellemtrinnet i den danske folkeskole, og danskundervisningen på Sekundarstufe I i Schleswig-Holstein. Vejledningen er udarbejdet af Ursula da Silva Møller-Hansen i regi af Interreg 5A-projektet KursKultur 2.0. Den er en del af et sprogulje-projekt, som har til formål at udarbejde vejledninger og forslag til undervisningsforløb i forbindelse med dansk-tyske elevmøder på forskellige trin i tysk- og danskundervisningen. I en særskilt vejledning har vi desuden samlet praktiske oplysninger og opmærksomhedspunkter omkring dansk-tyske elevmøder.

Alle vejledninger er tilgængelige online på Kulturakademi-portalens (<https://www.kulturakademi.de/dk/>). KursKultur 2.0 ønsker dig succes med dine dansk-tyske elevmøder!

Odense, sommeren 2022

Erla Hallsteinsdóttir

¹Se Hansen, Camilla et al. (2022): Dansk-tysk naobosprogsdidaktik. Region Sønderjylland-Schleswig – Regionskontor & Infocenter, online: <https://www.kulturakademi.de/dk/materialien/nabosprogsdidaktik/>, s. 8.

Introduktion til materialet

Denne vejledning indeholder et undervisningsforløb til danske og tyske elever på mellemtrinnet i en dansk folkeskole hhv. til elever i 4.-7. klasse i en tysk skole. Aktiviteterne i forløbet tager udgangspunkt i ordforrådet fra begynderundervisningen og er bygget op omkring emnet familie. Materialet er tilrettelagt til elevmøder. Arbejdet med dansk-tyske elevmøder kan inddeles i tre faser: før, under og efter et elevmøde. Materialet kommer med forslag til alle tre faser i et samlet forløb.

01 Før elevmødet (ca. 45 Min.)

Eleverne begynder at lære deres partnerklasse at kende. Hver klasse skriver et brev (på deres eget sprog eller nabosproget) og sender til partnerklassen sammen med et klassefoto. Eleverne tegner et familiestamtræ med deres egen familie, som medbringes til elevmødet.

Arbejdsark (i to sprogversioner)

- > Tegn dit familiestamtræ
- > Zeichne deinen Familienstammbaum
- > Formuleringer til præsentation af egen familie
- > Formulierungen für die Präsentation der eigenen Familie

Desuden kan man bruge isbryder-aktiviteter (<https://www.kulturakademi.de/dk/materialien/ud-med-sproget/>) og opgaver fra parlør-hæftet (<https://www.kulturakademi.de/dk/materialien/ud-med-sproget-parlor/>) til **Ud med sproget! Heraus mit der Sprache!** til at forberede eleverne på at bruge nabosproget til elevmødet.

02 Under elevmødet

(ca. 2 undervisningstimer à 60 min. plus tid til at forklare øvelserne)

Eleverne kommer i kontakt med hinanden gennem forskellige fælles kooperative aktiviteter.

Materialer til aktiviteterne

- > Mix og Match: "Familiemedlemmer": Ordforråds kort med matchende ord på dansk og tysk til at printe og klippe ud
- > Arbejdsark BINGO: Finde én, der... I Finde jemanden, der... i en særskilt version til danske hhv. tyske elever
- > Mix og Match: "Familie Pedersen": Kort med navne på familien Pedersens familiemedlemmer til at printe og klippe ud
- > Tekst til Familiespil: "Familie Pedersen"

Eleverne arbejder i fællesskab på tværs af klasserne med emnet "Familie" og styrker deres interkulturelle kompetencer.

Arbejdsark i to udgaver med øvelser til emnet "Familie" til de danske hhv. tyske elever

- > Tre-trins-interview | Drei-Schritte-Interview
- > Lyt-tegn-skriv | Hören-Zeichnen-Schreiben
- > En dansk-tysk familie | Eine deutsch-dänische Familie

Øvelserne til selve elevmødet kræver ingen særlig forberedelse.

03 Efter elevmødet

(ca. 1,5-2 undervisningstimer à 60 min. plus tid til at skrive fødselsdagskort)

Eleverne udarbejder plakater for en udstilling på deres egen skole, hvor de fortæller om deres besøg i nabolandet og mødet med partnerklassen.

Eleverne sender fødselsdagshilsen til hinanden på nabosproget for at holde kontakt med partnerklassen.

- > **Kopiark** Geburtstagskalender | Fødselsdagskalender i en tosproget version
- > **Kopiark** Geburtstagskarte | Fødselsdagskort med inspiration til fødselsdagshilsner i en tosproget version.

Der er en tysk og en dansk version af vejledningen. Begge versioner indeholder alle arbejdsark til eleverne og materialet til cooperative learning-aktiviteterne.



01 | Før elevmødet: forberedelse

I tidsrummet op til elevmødet forbereder eleverne sig på at møde hinanden. De arbejder med centralt ordforråd, skriver et brev til partnerklassen og udarbejder et familiestamtræ.

Indhold:

- ✓ Tjekliste til læreren for et grænseløst samarbejde
- ✓ Modul 1.1: Brev til partnerklassen
- ✓ Modul 1.2: Familiestamtræ

Tjekliste til læreren for et grænseløst samarbejde

Med denne tjekliste får du styr på samarbejdet i forløbet. Aftal med din kollega på partnerskolen inden selve elevmødet:

- * Hvilke aktiviteter og øvelser vil du og din tyske/danske kollega bruge på elevmødet?
- * Hvornår i tidsplanen skal eleverne arbejde med hvilken aktivitet?
- * Hvem sørger for at printe øvelser til alle eleverne, klipper kortene ud og har blyanter med?
- * Skal I på forhånd fastlægge, hvem der arbejder sammen i grupper?
- * Hvem introducerer øvelserne, afslutter øvelserne?

Modul 1.1: Brev til partnerklassen

I dette indledende modul forbereder eleverne den første kontakt med partnerklassen. De arbejder med det centrale ordforråd, de skal kunne for at være i stand til at beskrive sig selv og klassen på nabosproget. Eleverne aktiverer deres eksisterende ordforråd og lærer nye ord ved at udarbejde et brev til partnerklassen som forberedelse for elevmødet.



Formål: Eleverne præsenterer sig som en klasse og får en første forestilling om, hvem de skal mødes med. Aktiviteten lægger desuden op til at afklare spørgsmål mht. elevmødet, fx hvorfor og hvor man mødes.



Forberedelse: Tag et foto af klassen.



Sådan gør I: Tal med eleverne i klassen om, hvad de gerne vil skrive i deres brev. Saml ideerne på tavlen. De kan fx. skrive, hvor mange de er i klassen; hvor mange piger og hvor mange drenge; siden hvornår de har tysk i skolen; hvad de leger i frikvarterne... Eleverne skriver brevet på nabosproget eller deres eget sprog og sender det til partnerklassen sammen med et foto af klassen. Når eleverne får brevet fra partnerskolen, læser eleverne det sammen og brevet hænges op i klasseværelset.

Modul 1.2: Familiestamtræ

I dette modul arbejder eleverne med ordforråd til det overordnede emne "Familie". De udarbejder et stamtræ til deres egen familie som de tager med til elevmødet.



Formål: Eleverne forbereder sig på at tale om deres familie på nabosproget til elevmødet. De arbejder med det centrale ordforråd til emnet familie. Eleverne aktiverer deres eksisterende ordforråd og lærer nye ord ved at udarbejde et familiestamtræ.



Forberedelse: Print arbejdsarkene **Tegn dit familiestamtræ** og **Formuleringer til præsentation af egen familie** på det passende sprog til eleverne. Der er evt. brug for tusser.



Sådan gør I: Hver elev får udleveret et kopiark og tegner sit eget stamtræ. På det andet ark findes hjælpesætninger for at støtte de elever, som har brug for det, når de skal præsentere deres familie. Saml stamtræerne ind og aflever dem til eleverne på selve elevmødet til opgaven i modul 2.1.



02 | Under elevmødet




Under selve elevmødet præsenterer eleverne deres familiestamtræ fra modul 1.2. De lærer hinanden at kende ved at arbejde sammen på tværs af sprogene i forskellige aktiviteter og øvelser med udgangspunkt i det overordnede emne "Familie".

Indhold:

- ✓ Modul 2.1: Hvem er jeg – Hvem er du?
- ✓ Modul 2.2: Familie: cooperative learning-aktiviteter

Modul 2.1: Hvem er jeg – Hvem er du?

I dette modul arbejder eleverne videre med det overordnede emne "Familie" i et dansk-tysk perspektiv.

-  **Formål:** Eleverne kommer i kontakt med hinanden. De bruger centralt ordforråd til at præsentere deres familier og sig selv.
-  **Forberedelse:** Eleverne får deres familiestamtræ og arket med formuleringsforslagene fra modul 1.2 udleveret.
-  **Sådan gør I:** Eleverne cirkulerer rundt om hinanden med deres familiestamtræer. Når de møder en elev fra partnerklassen, hilser de på nabosproget **Hej, jeg hedder... / Hallo, ich heiße...** og fortæller om deres familier ud fra deres stamtræ. De afslutter samtalen med at sige **Tak, farvel! / Danke, Tschüss!** Hver elev skal præsentere sin familie 5 gange til en elev fra partnerklassen.

Modul 2.2: Familie: cooperative learning-aktiviteter

Dette modul indeholder forslag til undervisningen med øvelser og arbejdsark, der er baseret på Cooperative Learning (CL). CL-samarbejdsstrukturen lægger op til at alle elever er aktive samtidigt og hver enkelt elev har mulighed for at kommunikere med en elev fra partnerskolen på nabosproget.



Del 1: Arbejdsarkene i første del af modulet omfatter fire aktiviteter, hvor alle elever deltager. I korte samtaler træner eleverne både centralt ordforråd og deres sociale og interkulturelle kompetencer. Det er desuden en indbygget del af CL-samarbejdsstrukturen, at eleverne viser høflighed, dvs. hilser på hinanden, når de mødes, og ligeledes siger **Tak!** og **Vi ses!** når de afslutter en samtale. Eleverne arbejder i små grupper på tværs af sprogene. Giv eleverne frirum til selv at bestemme, hvor meget de vil bruge hvilket sprog, når de taler med de andre elever for at løse opgaven. Udgangspunkt skal være at eleverne i fællesskab trækker på færdigheder fra både dansk og tysk for at udvikle deres sproglige kompetencer sammen.



Del 2: Den anden del af CL-aktiviteterne indeholder arbejdsark med øvelser til begynderprog-undervisningen. Flere af opgaverne drejer sig om familie Pedersen, altså Laura og Mikkels familie, som bor i Randers og i Kiel. Eleverne arbejder med øvelserne i små grupper på tværs af sprogene. Her kan man overveje, hvorvidt man giver eleverne frirum til selv at bestemme, hvor meget de vil bruge hvilket sprog, når de taler med de andre elever for at løse opgaven. Udgangspunktet her bør være at eleverne i fællesskab trækker på deres færdigheder fra både dansk og tysk for at udvikle deres sproglige kompetencer sammen. Eleverne kan derfor med fordel opfordres til at agere som sprogeksperter på deres modersmål mht. at forklare nabosproget til de andre elever.

Materialerne til elevmødet, som omfatter de fire fælles cooperative aktiviteter og arbejdsarkene, findes i afsnittet **Materialer til undervisningen**.

Oversigt over cooperative learning-aktiviteter til selve elevmødet

1

Mix og Match:

Familiemedlemmer | Familienmitglieder

2

BINGO:

Finde én, der... | Finde jemanden, der...

3

Mix og Match:

"Familie Pedersen"

4

Familiespil/Familienspiel:

"Familie Pedersen"

5

Arbejdsark "Familie"

med øvelser (på dansk og tysk):

- Tre-trins-interview | Drei-Schritte-Interview
- Lyt-tegn-skriv | Hören-Zeichnen-Schreiben
- En dansk-tysk familie | Eine deutsch-dänische Familie





Mix og Match: "Familiemedlemmer"

1



Formål: Eleverne udvider deres ordforråd og kommer i kontakt med eleverne i partnerklassen. Øvelsen kan bruges som introduktion før eleverne arbejder med arbejdsarkene.



Forberedelse: Print og klip kortene. Der er 56 match PLUS 20 ekstra kort.



Sådan gør I: Hver elev får udleveret et kort. Når der bliver sagt **MIX** cirkulerer eleverne rundt om hinanden. Når en elev møder en anden, læser de kortet op på skift og bytter kort. Når der bliver sagt **MATCH**, skal de finde en elev, der har et matchende kort.

- > Eleverne som har **2** på deres kort, skal finde to andre elever med et passende match.
- > Eleverne som har **3** på deres kort, skal finde tre andre elever med et passende match.

BINGO: Finde én, der... | Finde jemanden, der...

2



Formål: Opnå livlig udveksling mellem eleverne på tværs af sprogene. Eleverne arbejder med ordforråd, som har fokus på familie, men også dyr, farver og spisevaner, og træner deres lytteforståelse på nabosproget. Underskrifterne bevirker, at eleverne lærer hinandens navne.

Forberedelse: Print både den tyske og den danske version af arbejdsarket



BINGO: Finde én, der... | Finde jemanden, der... Tag blyanter med.



Sådan gør I: De danske elever får en kopi af versionen med de dansksprogede spørgsmål og de tyske elever får en kopi af versionen med spørgsmål på tysk. Eleverne cirkulerer i klassen og finder en elev fra partnerklassen. Eleverne stiller hinanden et spørgsmål fra arket. Hvis den anden elev kan svare med **Ja** skriver hun eller han sit navn under spørgsmålet. Eleverne bytter roller og den anden elev stiller et spørgsmål på det andet sprog. Eleverne takker hinanden og signalerer ved at række hånden i vejret, at de er ledige. De finder en ny makker og stiller et nyt spørgsmål fra arket.


OBS! Lad eleverne forklare spørgsmålene på deres sprog, hvis den anden elev ikke forstår det.


Variante 1: Eleverne forsætter indtil 5 elever har fået alle underskrifter fra forskellige elever i en vandret eller lodret linje.


Variante 2: Eleverne forsætter indtil den første elev har fået svaret **Ja** og har underskrifter på alle spørgsmål.

MIX og MATCH: "Familie Pedersen"

3


 **Formål:** Eleverne arbejder sammen på tværs af sprogene. De danner blandede sproggrupper og styrker deres sociale og interkulturelle kompetencer.

 **Forberedelse:** Print kortene i et passende antal og klip dem ud. Der er 10 familiemedlemmer.

 **Sådan gør I:** Hver elev får udleveret et kort med et navn på. De tyske elever får et A-kort og de danske elever et B-kort.
> Når der siges **MIX**, cirkulerer eleverne i klassen og bytter kort med deres egne klassekammerater.
> Når der siges **MATCH**, leder eleverne efter de andre 9 familiemedlemmer. Eleverne med et Mikkel-kort eller et Laura-kort sætter sig, som de første ned. De andre følger efter.

Familiespil: "Familie Pedersen"


4

 **Formål:** Eleverne lytter til den tosprogede tekst om familie Pedersen. De oplever at være del af en blandet tysk og dansk gruppe, hvor alle kan bidrage til at spillet lykkes.

 **Forberedelse:** Medbring en kopi af teksten Familiespil: "Familie Pedersen" til elevmødet.

Variation 1: I har spillet Mix og Match "Familie Pedersen" og eleverne sidder nu i grupper.


Variation 2: Eleverne har fået udleveret et kort med navnet af et familiemedlem. De sidder på gulvet i tilfældige grupper.


 **Sådan gør I:** Du læser teksten Familiespil: "Familie Pedersen" højt. Når en person, som fx **Mikkels** mor, eller et navn, som fx **Gitte**, bliver nævnt, holder du en lille pause så eleverne, som har det passende kort, kan rejse sig og sætte sig ned igen. Når du siger alle, skal **alle** familiemedlemmer rejse sig.


Arbejdsarkene "Familie" til de danske og tyske elever

5

Arbejdsarkene "Familie" findes i to udgaver, til de danske hhv. tyske elever. Arkene indeholder forskellige øvelser med ordforråd til begynderundervisningen i nabosproget.

 **Formål:** Eleverne arbejder sammen på tværs af sprogene og løser opgaverne på arbejdsarkene. De bruger begge sprog ved at læse, høre og tale med hinanden.

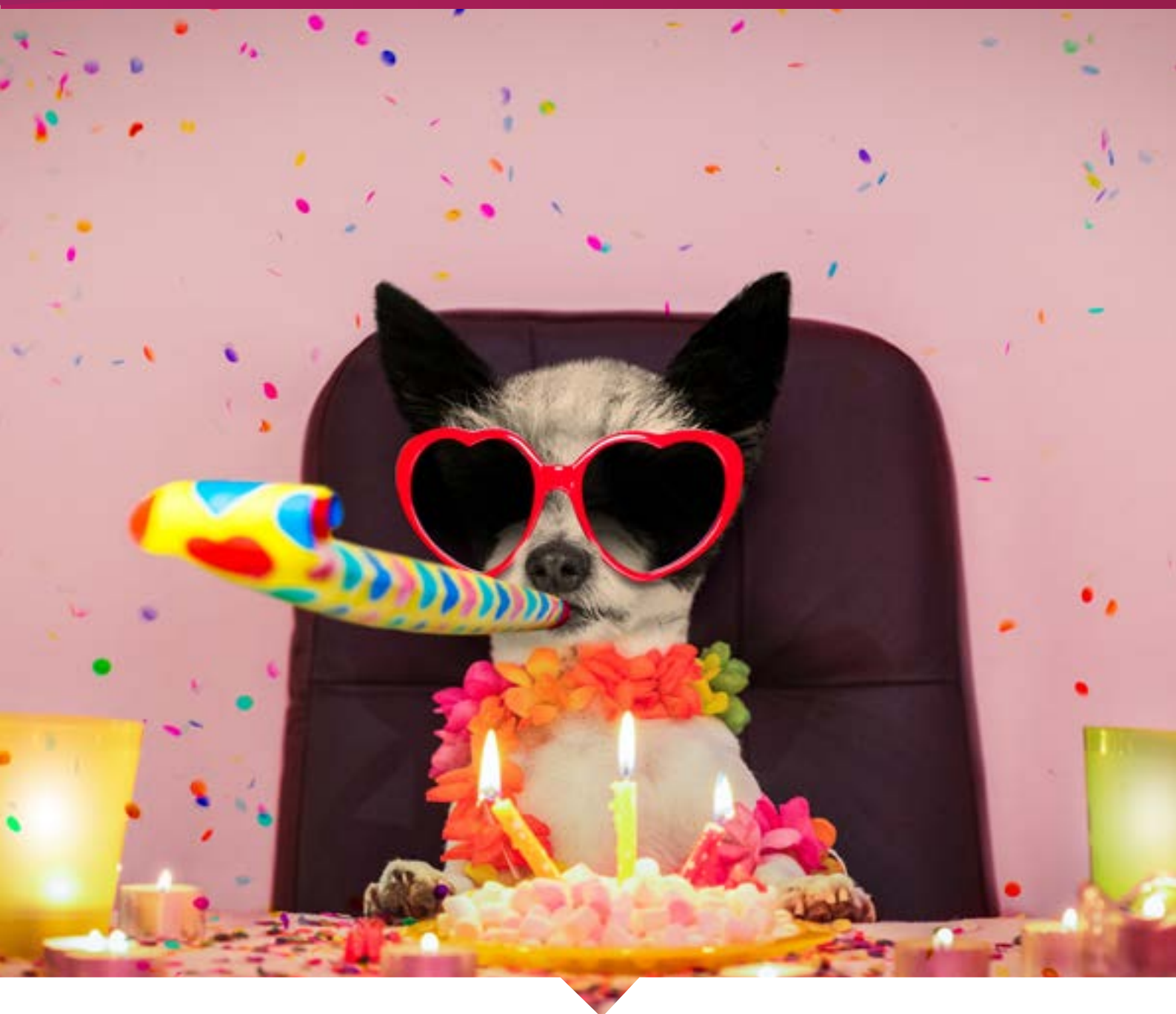
 **Forberedelse:** Print begge versioner af arbejdsarkene "Familie" til de danske og tyske elever. Tag evt. blyanter med.

 **Sådan gør I:** Elever inddeles i blandede dansk-tyske grupper (fx 2 danske og 2 tyske elever). De arbejder selvstændigt i små grupper. Eleverne arbejder sammen om at løse opgaverne på arbejdsarkene og hjælper hinanden med at finde og forstå passende ord mht. at beskrive personer, præsentere sig selv og sætte ord på familiemedlemmer.

1) Tre-trins-interview: En tysk elev og en dansk elev danner par i gruppen. Eleverne interviewer hinanden ved hjælp af spørgsmålene i øvelsen og bagefter fortæller de hinanden i gruppen, ved hjælp af formuleringerne på interviewarket, hvad de fik at vide af deres interviewpartner.

2) Lyt-tegn-skriv: Eleverne arbejder i dansk-tyske par. Den ene elev læser teksterne om Mikkel hhv. Laura højt for hinanden på sit eget sprog og den anden elev tegner et billede ud fra informationerne i teksten.

3) En dansk-tysk familie: Eleverne placerer navnene af de 14 familiemedlemmer i et stamtræ. De danske elever har fået en del informationer om familien og de tyske elever har den anden del af informationerne, som skal bruges for finde ud af, hvordan medlemmer placeres rigtigt.



03 | Efter elevmødet


Efter elevmødet reflekterer eleverne over mødet med partnerklassen. De laver en udstilling på deres egen skole og skriver fødselsdagshilsner til elever fra partnerklassen for at bibeholde kontakten.


Indhold:


- ✓ Modul 3.1: Plakatudstilling i skolen
- ✓ Modul 3.2: Fødselsdagskort til partnerklassen

Modul 3.1: Plakatudstilling i skolen

Når eleverne er hjemme igen, er det en god ide at lade dem reflektere over deres oplevelser til elevmødet og evaluere på forløbet.

 **Formål:** Eleverne reflekterer over mødet med eleverne fra partnerskolen og gør deres dansk-tyske elevmøde synligt på egen skole.

 **Forberedelse:** Eleverne eller læreren tager billeder på turen og under mødet med partnerklassen. Der er brug for div. materialer, som lim, saks, tusser og karton.

 **Sådan gør I:** Klassen inddrages i mindre grupper. Hver gruppe fremstiller en plakat med information om og billeder fra mødet. Eleverne kan fx arbejde med følgende spørgsmål:


- > Hvem har I mødt?
- > Hvor i (hvilken region eller by) kommer de fra?
- > Hvad har I set eller besøgt?
- > Hvordan gik bus- eller togturen?
- > Hvad har I lavet sammen med partnerklassen?
- > Kan I give gode råd til andre elever, som skal til at møde en partnerklasse til et dansk-tysk elevmøde?


Eleverne hænger plakaterne op på skolen, hvor andre kan se dem.

Modul 3.2: Fødselsdagskort til partnerklassen

Efter et møde med partnerklassen vil eleverne som regel gerne holde kontakt med eleverne i partnerklassen, men der kan gå længere tid indtil et nyt møde, online eller fysisk, passer ind i skemaet. Aftal derfor med dine elever og partnerklassen, at eleverne sender fødselsdagshilsner til hinanden.

 **Formål:** At holde kontakt mellem de danske og de tyske elever.

 **Forberedelse:** Brug arket **Geburtstagskalender | Fødselsdagskalender** for at lave en fødselsdagsliste og arket **Geburtstagskarte | Fødselsdagskort** for at give eleverne inspiration til deres hilsner.

 **Sådan gør I:** Fødselsdagshilsenen skal skrives af eleverne, som selv må bestemme indholdet, samt om de skriver på tysk eller dansk – eller begge sprog.

Hver klasse laver en oversigt over, hvornår hvilke elever har fødselsdag. Aftal sammen med eleverne, hvornår der er hvilke elevers tur til at skrive en fødselsdagshilsen. Lad gerne 2-3 elever være fælles om at skrive en hilsen til en elev i den anden klasse.

Fødselsdagshilsnerne sendes en måned før fødselsdagen digitalt til læreren på den anden skole. Når den pågældende elev har fødselsdag, får hun eller han en hilsen fra partnerskolen.



Materialer til undervisningen

Modul 1.2:

- ✓ Tegn dit familiestamtræ
- ✓ Zeichne deinen Familienstammbaum
- ✓ Formuleringer til præsentation af egen familie
- ✓ Formulierungen für die Präsentation der eigenen Familie

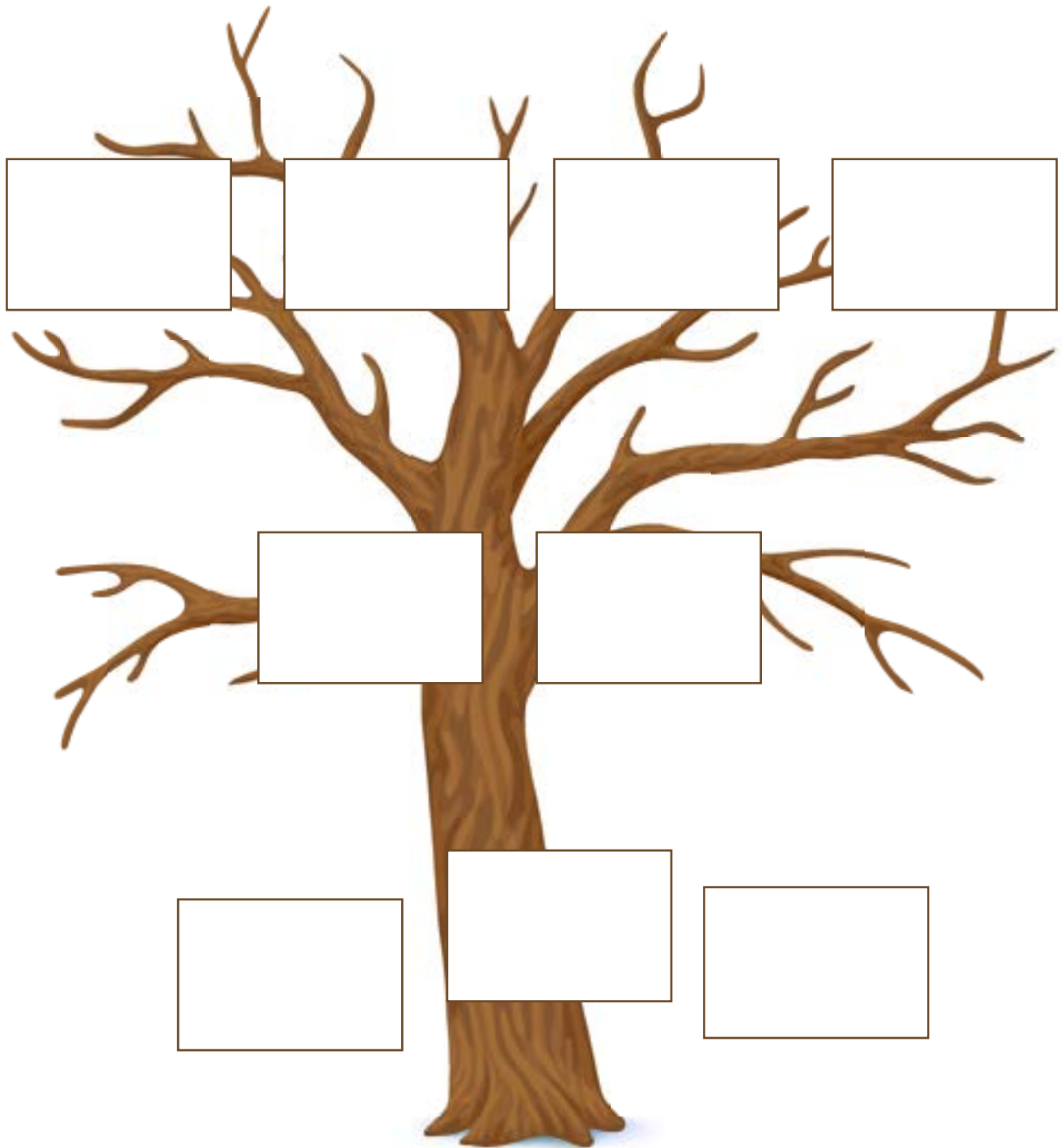
Modul 2.2:

- ✓ MIX og MATCH: "Familiemedlemmer" (kort på dansk og tysk)
- ✓ BINGO: Finde én, der... | Finde jemanden, der... (arbejdsark i to versioner, til danske og tyske elever)
- ✓ MIX og MATCH "Familie Pedersen" (kort på dansk og tysk)
- ✓ Familiespil: "Familie Pedersen" (tosproget tekst til højtlesning)
- ✓ Arbejdsark "Familie" (med øvelser til danske elever):
 - 1) Tre-trins-interview
 - 2) Lyt-tegn-skriv
 - 3) En dansk-tysk familie
- ✓ Arbejdsblætter „Familie“ (arbejdsark med øvelser til tyske elever):
 - 1) Drei-Schritte-Interview
 - 2) Hören-Zeichnen-Schreiben
 - 3) Eine deutsch-dänische Familie
- ✓ Løsning til opgaven "En dansk-tysk familie"

Modul 3.2:

- ✓ Geburtstagskalender | Fødselsdagskalender (på dansk og tysk)
- ✓ Geburtstagskarte | Fødselsdagskort (på dansk og tysk)

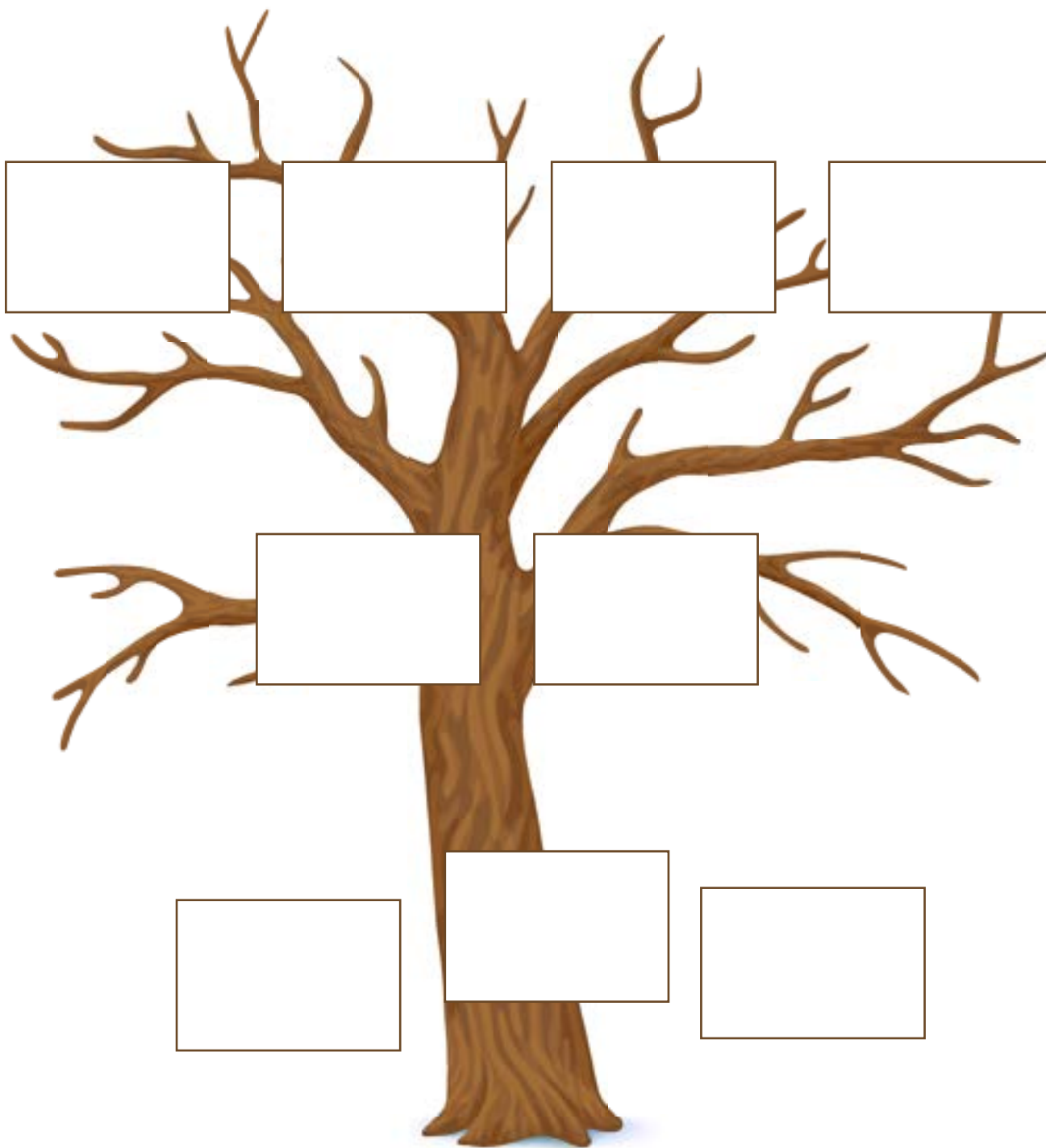
Tegn dit familiestamtræ



Mormor og morfar, farmor og farfar
Mor og far
Bror og søster



Zeichne deinen Familienstammbaum



Oma und Opa
Mama und Papa
Bruder und Schwester

Formuleringer til præsentation af egen familie



Jeg hedder

Jeg er år gammel.

Min mor hedder

Hun er år gammel.

Min far hedder

Han er år gammel.

Min mormor hedder

Hun er år gammel.

Min morfar hedder

Han er år gammel.

Min farmor hedder

Hun er år gammel.

Min farfar hedder

Han er år gammel.

Min søster hedder

Hun er år gammel.

Min bror hedder

Han er år gammel.

Formulierungen für die Präsentation der eigenen Familie



Ich heiÙe _____.

Ich bin _____ Jahre alt.

Meine Mutter heiÙt _____.

Sie ist _____ Jahre alt.

Mein Vater heiÙt _____.

Er ist _____ Jahre alt.

Meine Oma heiÙt _____.

Sie ist _____ Jahre alt.

Mein Opa heiÙt _____.

Er ist _____ Jahre alt.

Meine Oma heiÙt _____.

Sie ist _____ Jahre alt.

Mein Opa heiÙt _____.

Er ist _____ Jahre alt.

Meine Schwester heiÙt _____.

Sie ist _____ Jahre alt.

Mein Bruder heiÙt _____.

Er ist _____ Jahre alt.



MIX og MATCH: "Familiemedlemmer"

Mutter	mor	Tochter	datter
Vater	far	Sohn	søn
Kind	barn	Tante	tante
Bruder	bror	Onkel	onkel
Schwester	søster	Stiefvater	papfar
Oma	farmor	Stiefmutter	papmor
Opa	farfar	Cousine	kusine
Enkel	barnebarn	Cousin	fætter
Enkelkind	Mama	forældre	Eltern
søskende	Geschwister	bedsteforældre	Papa
mormor	bedstemor	farmor	bedstefar
moster	faster	farbror	morbror
bonusfar	stedfar	bonusmor	stedmor
Ehemann	mand	Ehefrau	kone

+ Plus

Neffe	nevø	Nichte	niece
svigerdatter	Schwiegertochter	svigersøn	Schwiegersohn
oldebarn	Urenkel	svoger	Schwager
svigerinde	Schwägerin	oldeforældre	Urgroßeltern
Uropa	oldefar	Uroma	oldemor



BINGO: Finde én, der... | Finde jemanden, der...

Find en tysk elev. Sig, hvem du er, og spørg, hvem den anden elev er:

> **Hallo! Ich heiÙe... Wie heiÙst du?**

Eleven stiller dig et spørgsmål på tysk og hvis du kan svare med **Ja**, skriver du dit navn under spørgsmålet. Stil bagefter den tyske elev et spørgsmål på dansk. Forklar, hvad spørgsmålet betyder, hvis eleven ikke forstår det. Lad eleven skrive sit navn på arket, hvis hun eller han kan svare med **Ja**. Sig **Danke!** og ræk hånden i vejret for at finde en ny tysk makker.

Dine spørgsmål skal besvares af forskellige elever.

Husk **Isst du gerne...?** betyder **Kan du godt lide at spise...?**

Elsker du at sy?	Har du en storebror?	Har du grønne øjne?	Kan du godt lide at spise pastasalat?
Har du en morbror?	Elsker du at tegne?	Kan du godt lide at spise chips?	Har du en storesøster?
Taler du dansk?	Har du en farbror?	Elsker du at læse bøger?	Elsker du sommeren?
Cykler du til skolen?	Har du en kanin?	Har du en moster?	Kan du godt lide at spise is?

BINGO: Finde jemanden, der... | Finde én, der...

Geh auf einen dänischen Schüler oder eine dänische Schülerin zu, stelle dich kurz vor und frage nach dem Namen: > **Hej! Jeg hedder... Hvad hedder du?**

Der Schüler oder die Schülerin stellt dir eine Frage auf Dänisch. Wenn du sie mit **Ja** beantworten kannst, schreibst du deinen Namen unter die Frage. Danach stellst du eine Frage auf Deutsch und der andere Schüler oder die andere Schülerin unterschreibt, wenn er oder sie die Frage mit **Ja** beantworten kann. Bedanke dich am Ende mit einem **Tak!** und hebe die Hand, um einen neuen Partner zu finden.

Jede Frage muss von einer anderen Person beantwortet werden..

Denk daran: **Kan du godt lide at spise...?** bedeutet **Isst du gerne...?**

Hast du einen Hund?	Hast du zwei Tanten?	Spielst du Fußball?	Spielst du Computerspiele?
Sprichst du Dänisch?	Hast du eine Katze?	Isst du gerne Schokolade?	Hast du eine Schwester?
Isst du gerne Pizza?	Hast du einen Onkel?	Hast du einen Hamster?	Hast du blaue Augen?
Hörst du gerne Musik?	Isst du gerne Salat?	Spielst du ein Instrument?	Hast du einen kleinen Bruder?



MIX og MATCH: "Familie Pedersen"

A

Mikkel	Lars Mikkels far	Preben Mikkels farfar
Baby Liv Mikkels lillesøster	Gitte Mikkels mor	

B

Laura	Rasmus Lauras Vater	
Finn Lauras Bruder	Meike Lauras Mutter	Kirsten Lauras und Mikkels Oma

Familiespil: “Familie Pedersen”

Tekst til højtlesning: Familie Pedersen

- Laura kommer mit ihrer Mutter, ihrem Vater und ihrem Bruder Finn in Randers an.
- Mikkel er den første som siger ”Hallo!” Han har lært lidt tysk i skolen.
- Laura har mit ihrem Vater Dänisch gelernt. Sie sagt ”Hej!”
- Preben und Kirsten kommen dazu. Sie sagen ”Hej, hvordan går det?”
- Rasmus, Lauras far siger ”Det går godt, tak.”
- Meike und Gitte begrüßen sich.
- Kirsten står med en barnevogn.
- Im Kinderwagen ist Liv, Mikkels kleine Schwester.
- Lars siger ”Hej alle sammen og velkommen til. Skal vi ikke gå ind?”
- Alle gehen ins Haus.



Arbejdsark "Familie"

Arbejd sammen med de tyske elever:

- I er eksperter i dansk og de andre er eksperter i tysk.
- Sammen kan I løse opgaverne.
- Hjælp hinanden med at forstå ukendte ord.

Emner: • Beskrive en anden person | • Præsentere dig selv | • Familiemedlemmer

1) Tre-trins-interview

Du arbejder i en gruppe med to danske og to tyske elever. En tysk elev og en dansk elev danner par i jeres gruppe. Start med at interviewe din tyske partner og noter svarene. Du bliver også interviewet af din tyske partner. Bagefter fortæller du i din gruppe, hvad du fik at vide af din partner. Brug formuleringerne nederst på siden.

Interviewspørgsmål:

1. Wie heißt du?
2. Wie alt bist du?
3. Was ist deine Lieblingsfarbe?
4. Was isst du gerne?
5. Hast du einen Bruder / eine Schwester?
6. Wie heißt dein Bruder / deine Schwester?

Du taler om en dreng

Er heißt...

Er ist ...Jahre alt.

Seine Lieblingsfarbe ist...

Er isst gerne...

Er hat

- einen Bruder / keinen Bruder.
- ... Brüder / Schwestern.
- eine Schwester / keine Schwester.

Sein Bruder heißt...

Seine Schwester heißt...

Du taler om en pige

Sie heißt...

Sie ist ...Jahre alt.

Ihre Lieblingsfarbe ist...

Sie isst gerne...

Sie hat

- einen Bruder / keinen Bruder.
- ... Brüder / Schwestern.
- eine Schwester / keine Schwester.

Ihr Bruder heißt...

Ihre Schwester heißt...

2) Lyt-tegn-skriv

a) Mikkel og Laura er fætter og kusine. Mikkel bor i Danmark og Laura bor i Tyskland. Læs teksten om Mikkel højt for en tysk elev, som tegner, hvad hun eller han hører. Når I er færdige på dansk, læser den tyske elev en tekst på tysk højt for dig og du tegner det, du hører.

Dette er Mikkel. Han står ved siden af sin far. Mikkel har brunt hår og en grøn trøje på. Mikkels far har blå bukser på. Han har briller på. Ved siden af Mikkels far står Mikkels mor. Hun har en baby på armen. Det er Mikkels lillesøster. Mikkels mor har en lyserød kjole på. Mikkels kat er også på billedet.

b) Læs informationen om Mikkel højt for den tyske elev. Den tyske elev noterer, hvad hun eller han har forstået.

Om Mikkel:

Mikkel er 12 år gammel og bor i Randers. Han kan godt lide fodbold.
Hans yndlingsmad er burger.

c) Når I har læst teksterne højt for hinanden og tegnet, det I hørte, forklarer I jeres billede på nabosproget til hinanden så godt I kan.

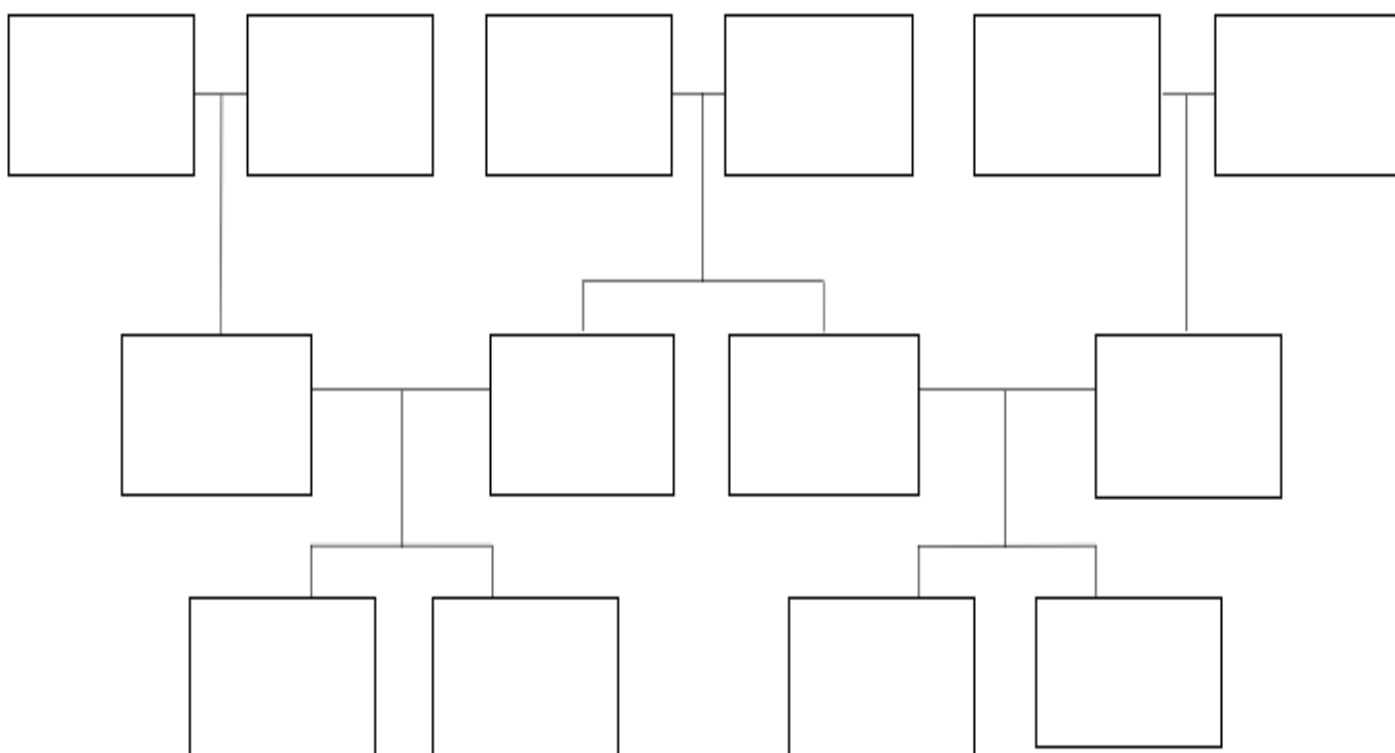




3) En dansk-tysk familie

Arbejd sammen med eleverne fra partnerskolen. Indsæt de 14 familiemedlemmers navne i stamtræet. Nedenfor står informationer om Mikkel og Lauras familie. Din makker fra Tyskland har flere informationer om familien på sit ark.

- > Læs på skift en sætning med information om familien højt.
- > Hjælp hinanden med de ord, som I ikke forstår.
- > Indsæt familiemedlemmerne det rigtige sted i stamtræet.



- 1) Inge ist Finns Oma.
- 2) Preben ist Mikkels, Lauras, Livs und Finns Opa.
- 3) Ole ist nicht Lauras Opa.
- 4) Rasmus ist Mikkels Onkel.
- 5) Liv ist Kirstens Enkelkind.
- 6) Gitte ist nicht Kirstens Tochter.
- 7) Meike ist Mikkels Tante.
- 8) Mette ist nicht Finns Oma.

Arbeitsblätter „Familie“

Arbeite mit den dänischen Schülerinnen und Schülern zusammen:

- Ihr kennt euch mit Deutsch aus und die anderen kennen sich mit Dänisch aus.
- Zusammen könnt ihr die Aufgaben lösen.
- Helft einander, die Bedeutung unbekannter Wörter herauszufinden.

Themen: • **Sich vorstellen** | • **Familienmitglieder** | • **Personen beschreiben**

1) Drei-Schritte-Interview

Arbeite in einer Gruppe mit zwei dänischen und zwei deutschen Lernenden zusammen. Bildet zwei deutsch-dänische Paare. Zuerst wirst du interviewt, dann interviewst du einen Schüler oder eine Schülerin aus Dänemark. Notiere die Antworten auf dem Arbeitsblatt. Danach erzählt ihr in der Gruppe anhand der Formulierungen unten auf der Seite, was ihr übereinander erfahren habt.

Interviewfragen:

1. Hvad hedder du?
2. Hvor gammel er du?
3. Hvad er din yndlingsfarve?
4. Hvad kan du godt lide at spise?
5. Har du en bror eller en søster?
6. Hvad hedder din bror / din søster?

Wenn du über einen Jungen erzählst:

Han hedder...

Han er ... år gammel.

Hans yndlingsfarve er...

Han kan godt lide at spise...

Han har

- en bror / ingen bror.
- ... brødre / ... søstre.
- en søster / ingen søster.

Hans bror hedder...

Hans søster hedder ...

Wenn du über ein Mädchen erzählst:

Hun hedder ...

Hun er ... år gammel.

Hendes yndlingsfarve er ...

Hun kan godt lide at spise...

Hun har

- en bror / ingen bror.
- ... brødre / ... søstre.
- en søster / ingen søster.

Hendes bror hedder...

Hendes søster hedder...



2) Hören-Zeichnen-Schreiben

a) Mikkel und Laura sind Cousins. Mikkel lebt in Dänemark und Laura lebt in Deutschland. Lies den Text über Laura einem dänischen Gruppenmitglied vor, das dann Lauras Familie zeichnet.

Das ist Laura. Sie hat kurze blonde Haare. Sie steht neben ihrer Mutter. Lauras Mutter hat eine blaue Hose und eine rote Bluse an.

Neben Lauras Mutter steht Lauras Vater. Er trägt ein braunes T-Shirt. Daneben steht Lauras großer Bruder. Er trägt eine Brille. Der Hund der Familie ist auch auf dem Bild.

b) Lies auch die Informationen über Laura vor. Das dänische Gruppenmitglied macht sich Notizen.

Über Laura:

Laura ist 10 Jahre alt und lebt in Kiel. Sie macht Karate. Ihr Lieblingsessen ist Sushi.

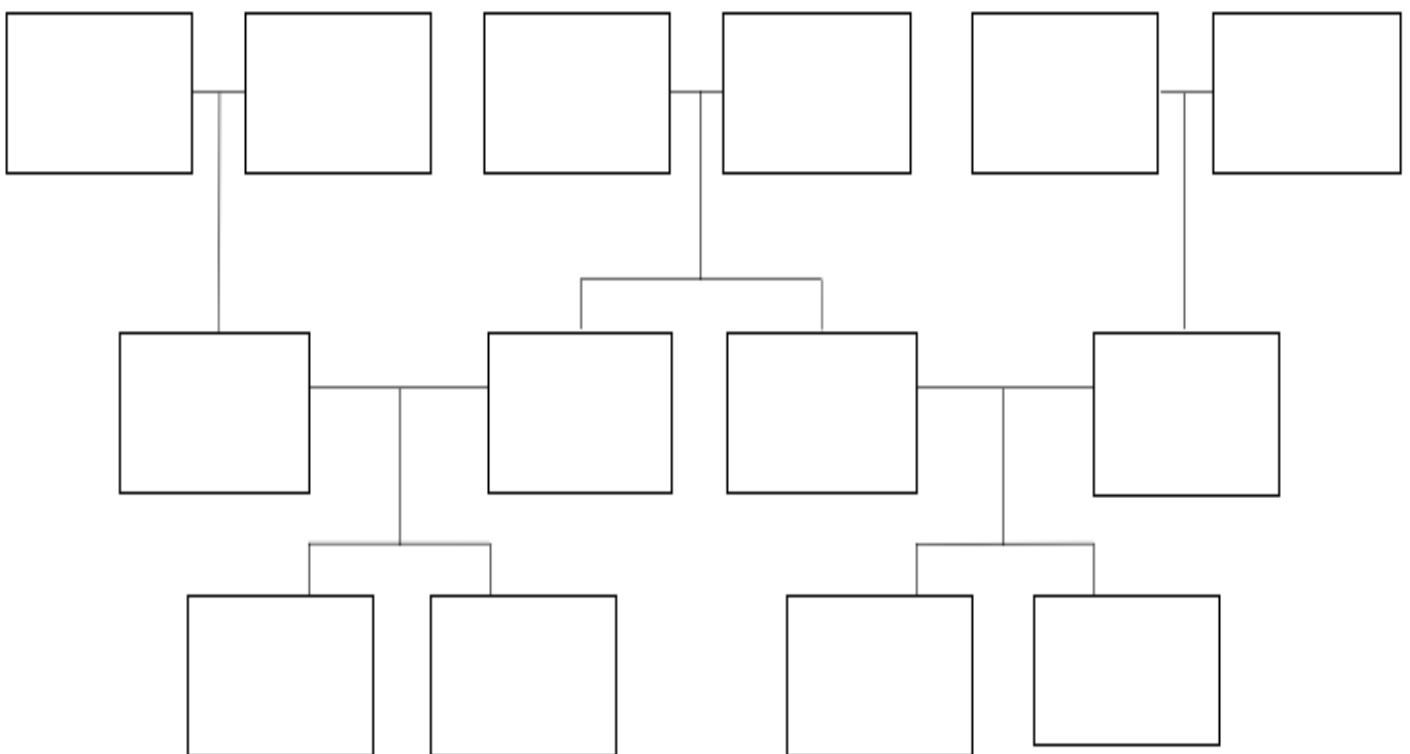
c) Wenn ihr euch gegenseitig die Texte vorgelesen habt, beschreibt ihr, so gut ihr könnt, eure Bilder in der Nachbarsprache.



3) Eine deutsch-dänische Familie

Arbeite mit den Schülern und Schülerinnen der Partnerschule zusammen. Trage die Namen der 14 Familienmitglieder in den Stammbaum ein. Unter der Abbildung findest du Informationen über die Familie von Mikkel und Laura. Die Schülerinnen und Schüler aus Dänemark haben weitere Informationen zur Familie auf ihrem Arbeitsblatt.

- > Lest euch abwechselnd einen Satz mit Informationen über die Familie vor.
- > Helft euch gegenseitig die Bedeutung zu finden, falls ihr ein Wort nicht kennt.
- > Setzt die Namen der Familienmitglieder an der richtigen Stelle in den Stammbaum ein.

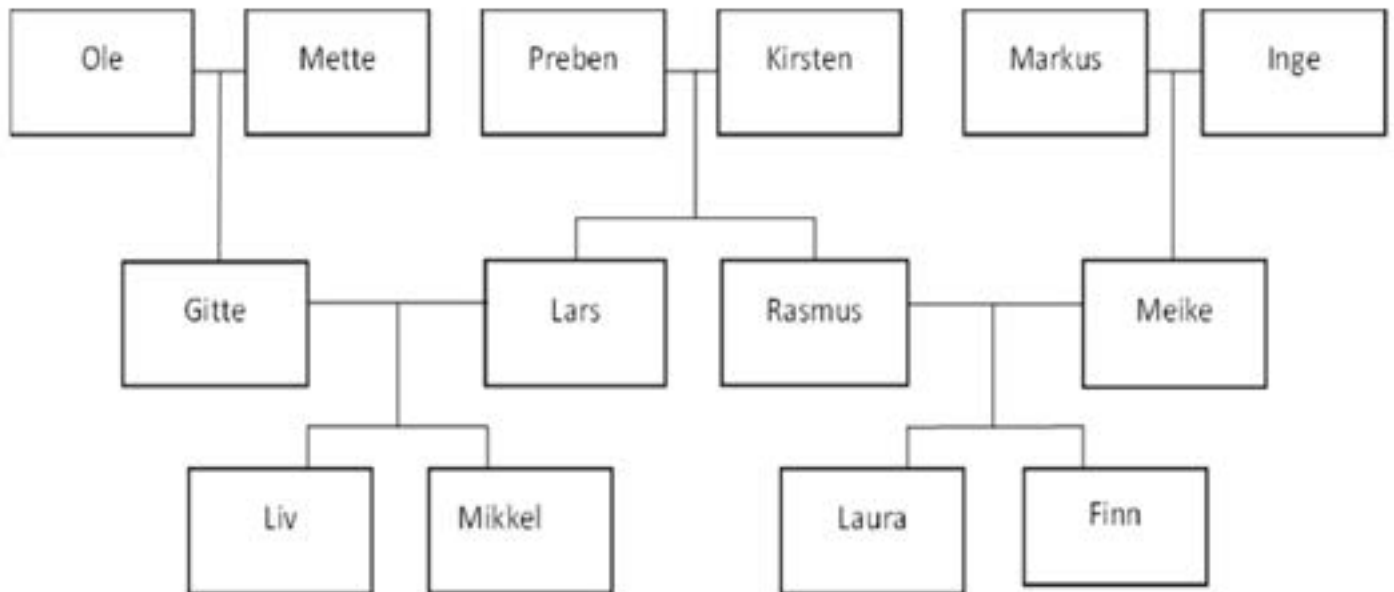


1. Ole er Livs farfar.
2. Mette er Livs mormor.
3. Inge er ikke Mikkels farmor.
4. Meike er ikke Oles barn.
5. Lars er bror til Rasmus.
6. Markus er ikke Mikkels farfar.
7. Gitte er Mikkels mor.
8. Lars er ikke far til Finn.



Løsning til opgaven "En dansk-tysk familie"

Oversigten viser Mikkel og Lauras familiemedlemmer. Oversigten kan bruges til at give ledetråde undervejs eller tjekke svarene, når eleverne er færdige med opgaven.





Geburtstagskalender | Fødselsdagskalender

Måned / Monat	Fødselar / Geburtstagskind	Gratulant
Januar		
Februar		
Marts / März		
April		
Maj / Mai		
Juni		
Juli		
August		
September		
Oktober		
November		
December / Dezember		



Geburtstagskarte | Fødselsdagkort

Schreib eine Geburtstagskarte | Skriv et fødselsdagkort

Herzlichen Glückwunsch zum
Geburtstag!

Alles Liebe zum Geburtstag!

Lieber (dreng)
Liebe (pige)

Vi håber, at du får alle dine ønsker opfyldt!
Stort tillykke med fødselsdagen herfra.

Zu deinem Geburtstag wünschen wir dir: Sonnenschein...

På denne specielle dag
ønsker vi dig det allerbedste.

Alles Gute!
Bleib gesund!
Viel Glück!
Viel Erfolg!

Mit lieben Geburtstagsgrüßen

Fühl dich gedrückt!

Tillykke med fødselsdagen!

Hjertelig tillykke med
fødselsdagen!

Kære

Mange fødselsdagshilsner

Knus
Kram